



Львівський район



Powiat Łańcucki



Saarpfalz-Kreis



Département de la Moselle



Powiat Krośnieński



Червоноградський район

For centuries, the extraction of mineral resources has brought work and prosperity to people, and has shaped landscapes. The mining and drilling professions exemplify the people who knew that they were dependent on each other and had to stand up for each other during their often life-threatening work above and below ground. This risk-bearing community shaped the coexistence of the workers and their families.

Our common history and the solidarity of the miners' and drillers' communities show us how important it is that our regions in Europe stick together in the knowledge that we belong together and depend on each other, that we want to stand up for each other in order to live together peacefully in that sense.

The Homburg "International Alliance for Peace and Solidarity in Europe" of 4 July 2022 is the basis for preserving and carrying on this awareness and these values as well as a reminder of the good traditions of both professions for future generations. It also conveys the sense of the idea of the Weimar Triangle, working together and beyond borders, in order to promote peace and solidarity throughout Europe as well.

For this reason, the undersigned partners, being aware of their responsibility, jointly conclude a further

L' extraction des ressources minières a constitué pendant des siècles une source de travail et de prospérité pour les habitants et a façonné nos paysages. Les métiers de mineur et de foreur illustrent parfaitement la condition de ces hommes qui, travaillant souvent au péril de leur vie en surface comme sous terre, avaient conscience qu'ils dépendaient les uns des autres et devaient s'entraider. C'est dans cet esprit de solidarité face aux dangers que les travailleurs et leurs familles avaient l'habitude de cohabiter.

Notre passé commun et les liens qui ont uni les communautés des mineurs et des foreurs nous montrent à quel point il est important que nos régions d'Europe maintiennent leur cohésion, en étant conscientes de leur appartenance à une même communauté, de leur dépendance les unes des autres et de l'importance de se soutenir mutuellement pour pouvoir vivre ensemble en paix.

L' « Alliance internationale pour la paix et la cohésion en Europe », conclue le 4 juillet 2022 à Homburg dans l'esprit du Triangle de Weimar, établit les bases pour préserver cette conscience collective et ces valeurs au-delà des frontières, pour que les nouvelles générations gardent en mémoire les bonnes traditions de ces deux métiers et les perpétuent afin de promouvoir la paix et la cohésion en Europe.

Conscients de leur responsabilité, les partenaires signataires se sont unis pour conclure une nouvelle

Der Abbau von Bodenschätzen hat über Jahrhunderte den Menschen Arbeit und Wohlstand gebracht und Landschaften geprägt. Die Berufe des Bergmannes und des Bohrarbeiters stehen beispielhaft für Menschen, die wussten, dass sie bei ihrer oft lebensgefährlichen Arbeit über und unter Tage aufeinander angewiesen waren und füreinander eintreten mussten. Diese Gefahrengemeinschaft prägte das Zusammenleben der Beschäftigten und ihrer Familien.

Unsere gemeinsame Geschichte und der Zusammenhalt der Gemeinschaften der Bergleute und der Bohrarbeiter zeigen uns, wie wichtig es ist, dass unsere Regionen in Europa zusammenhalten im Bewusstsein, dass wir zusammengehören und aufeinander angewiesen sind, dass wir füreinander eintreten wollen, um in diesem Sinne friedlich miteinander zusammenzuleben.

Das Homburger „Internationale Bündnis für Frieden und Zusammenhalt in Europa“ vom 4. Juli 2022 ist die Grundlage dafür, auch im Sinne der Idee des Weimarer Dreiecks gemeinsam und über die Grenzen hinaus dieses Bewusstsein und diese Werte sowie die Erinnerung an die guten Traditionen beider Berufe für nachfolgende Generationen zu erhalten und weiter zu tragen, um auch damit Frieden und Zusammenhalt in Europa zu fördern.

Deshalb schließen die unterzeichnenden Partner im Bewusstsein ihrer Verantwortung gemeinsam ein weiteres

Видобування корисних копалин протягом століть було джерелом створення робочих місць та процвітання населення, а також мало вплив на формування ландшафту. В професіях шахтаря та бурильника ми знаходимо приклади людей, які знали, що в ризикових ситуаціях, як під землею, так і на поверхні, вони залежали і могли покладатися тільки один на одного. Така спаяна повсякденними небезпеками спільнота накладала свій відбиток на життя робітників та їхніх сімей.

Наша спільна історія та єдність спільнот шахтарів та бурильників є унаочненням того, наскільки важливо, щоб наші області, які всі належать до Європи, були єдиними, та усвідомлювали, що ми становимо одне ціле і залежимо один від одного, що ми прагнемо бути гарантією захисту один для одного, а значить і мирно співіснувати один з одним.

Гомбурзький «Міжнародний союз за мир та єдність в Європі», створений 4 липня 2022 року, є цьому основою. Також що торкається ідеї Веймарського трикутника: зберегти разом цю свідомість та ці цінності, які не знають кордонів, а також зберегти пам'ять про добрі традиції обох професій для наступних поколінь та передати їх далі для миру та єдності в Європі.

Тому партнери, що скріпили свою участь підписом, з усвідомленням своєї відповідальності, спільно підписують наступний

Eksploatacja surowców naturalnych zapewniała przez stulecia ludziom pracę i dobrobyt, wpływając na zmianę krajobrazów. W grupach zawodowych takich jak górnicy czy pracownicy wykonujący prace wiertnicze osoby te wiedzą, że w trakcie swojej często zagrażającej życiu pracy na ziemi lub pod ziemią są zdane tylko na siebie i muszą na sobie polegać. To wspólne zagrożenie zaowocowało wypracowaniem modelu wspólnoty zatrudnionych i ich rodzin.

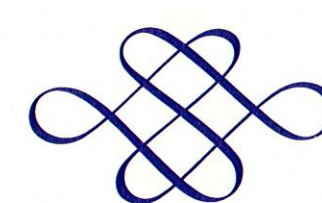
Nasza wspólna historia i spójność wspólnot górniczych i pracowników wykonujących prace wiertnicze pokazuje nam, jak istotne jest współdziałanie naszych regionów w Europie, a także świadomość wzajemnej przynależności, wzajemnego zaufania, wzajemnego polegania na sobie w imię pokojowego kształtowania naszej wspólnej przyszłości.

Homburski „Międzynarodowy Sojusz na rzecz pokoju i wspólnoty w Europie” z dnia 4 lipca 2022 r. jest podstawą, aby także w imię idei Trójkąta Weymarskiego wspólnie i wykraczając poza granice pielęgnować niniejszą świadomość i utrzymywać wartości, a także wspomnienie dobrej tradycji, przyjętej w obydwu zawodach i przekazywać przyszłym pokoleniom, przyczyniając się tym samym do umocnienia pokoju i wspólnoty w Europie.

Z tego względu partnerzy podpisujący sojusz zawierają ze świadomością swojej wspólnej odpowiedzialności kolejny



Internationales Bündnis für Frieden und Zusammenhalt in Europa



Robert Ahr
Président du syndicat Mixte
Parc Explor Wendel

Wolfgang Imbsweiler
Vorsitzender des Saarländischen
Bergbaumuseums Bexbach e.V.

Saarpfalz-Kreis, am 12.05.2023
Barbara Olejarz
Direktor Muzeum Przemysłu Naftowego
i Gazowniczego im. Ignacego Łukasiewicza w Bóbrce

Андрій Порицький
Голова Червоноградської
районної ради

Марина Громик
Начальник служби
інформаційного забезпечення
Львіввугілля

Adam Krzysztof
Starosta Łańcucki

Patrick Weiten
Président du
Département de la Moselle

Dr. Theophil Christian Gallo
Landrat des Saarpfalz-Kreises, Vorsitzender
der Deutsch-Polnischen Gesellschaft Saar

Андрій Сулим
Голова Львівської районної ради

Jan Pelczar
Starosta Krośnieński

